**vznesené Pripomienky v rámci medzirezortného pripomienkového konania**

Návrh na uzavretie Dohody o komplexnom a posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej

|  |  |
| --- | --- |
| Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných | 17 / 0 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subjekt** | **Pripomienka** | **Typ** |
| **AZZZ SR** | bez pripomienok | **O** |
| **MDaVSR** | Navrhujeme doplniť formuláciu k prílohe I ku kapitole 1 - Doprava Hlava V: Ďalšie politiky spolupráce na strane 260 - Služby cestnej dopravy a pomocné služby: „Za Slovenskú republiku Podmienkou vykonávania taxislužby je splnenie podmienok pre vydanie koncesie podľa predpisov platných v Slovenskej republike.“ | **O** |
| **MDaVSR** | Navrhujeme v rámci cestnej dopravy - kapitoly Cestná doprava - Technické podmienky (strana 174) vypustiť nasledujúce ustanovenia: „Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/40/ES zo 6. mája 2009 o kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, v znení zmien, ktorá sa bude uplatňovať od 19. mája 2018. Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/40/ES sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.“ Odôvodnenie: Smernica 2009/40/ES sa zrušuje s účinnosťou od 20. mája 2018. Od 20. mája 2018 sa uplatňuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/45/EÚ z 3. apríla 2014 o pravidelnej kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a o zrušení smernice 2009/40/ES. V dohode je aj pre túto smernicu časový rozvrh: ustanovenia smernice 2014/45/EÚ sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody. | **O** |
| **MDaVSR** | Navrhujeme v rámci cestnej dopravy - kapitoly Cestná doprava - Technické podmienky (strana 174) vypustiť nasledujúce ustanovenia: „Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/30/ES zo 6. júna 2000 o cestnej technickej kontrole spôsobilosti úžitkových automobilov prevádzkovaných v Spoločenstve, v znení zmien, ktorá sa bude uplatňovať od 19. mája 2018. Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2000/30/ES sa vykonajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.“ Odôvodnenie : Smernica 2000/30/ES sa zrušuje s účinnosťou od 20. mája 2018. Od 20. mája 2018 sa uplatňuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/47/EÚ z 3. apríla 2014 o cestnej technickej kontrole úžitkových vozidiel prevádzkovaných v Únii a o zrušení smernice 2000/30/ES a v dohode je aj časový rozvrh pre prijatie ustanovení: ustanovenia smernice 2014/47/EÚ sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody. | **O** |
| **MFSR** | 1.V preambule v piatom odseku odporúčam slová „dobrej správy vecí verejných v daňovej oblasti“ nahradiť slovami „dobrej správy v daňovej oblasti“. | **O** |
| **MFSR** | 2.V článku 25 a 26 odporúčam slová „ v daňových záležitostiach“ nahradiť slovami „ v daňovej oblasti“. Odôvodnenie k bodom 1 a 2: Zaužívaným prekladom spojenia „tax good governance“ je „dobrá správa v daňovej oblasti“. | **O** |
| **MFSR** | 3.V článku 27 odporúčam slová „vyhýbaniu sa plnenia daňových povinností“ nahradiť slovami „vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“. | **O** |
| **MFSR** | 4.V článku 183 ods. 3 odporúčam slová „vyhýbaniu sa plnenia daňových povinností“ nahradiť slovami „vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“. | **O** |
| **MFSR** | 5.V článku 369 ods. 2 odporúčam slovo „bydliska“ nahradiť slovom „rezidencie“. Odôvodnenie: V kontexte daní z príjmov a zmlúv o zamedzení dvojitého zdanenia sa na účely vyjadrenia väzby medzi daňovníkom a štátom už nepoužíva pojem bydlisko, pretože v súčasnosti predstavuje len jedno z kritérií na definíciu „rezidencie“, resp. „daňovej rezidencie“. | **O** |
| **MFSR** | 6.V článku 375 ods. 2 odporúčam slová „vyhýbaniu sa daňových povinností“ nahradiť slovami „vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Zároveň odporúčam slovo „dohôd“ nahradiť slovom „zmlúv“ a slovo „dojednaní“ nahradiť slovom „dohôd“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“. Z legislatívneho hľadiska Slovenská republika uzatvára len „zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia“. V prípade mnohostranných dohôd ide o „dohovory“. Pre slovo „arrangements“ je najvhodnejším prekladom slovo „dohôd“. | **O** |
| **MFSR** | 7.V Poznámke 23 písm. i) odporúčam slová „je určená vzhľadom na zdaniteľné položky, ktoré majú zdroj alebo umiestnené“ nahradiť slovami „je určená s ohľadom na zdaniteľné príjmy, ktoré majú zdroj alebo sú umiestnené“. Odôvodnenie: Slovné spojenie „items of income“ alebo „items“ v tomto kontexte znamená „druhy príjmov“ resp. „príjmy“. Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“. | **O** |
| **MFSR** | 8. V Poznámke 23 písm. ii) odporúčam slová „vyhýbaniu sa plnenia daňovým povinnostiam“ nahradiť slovami „ vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“. | **O** |
| **MFSR** | 9.V Poznámke 23 písm. v) odporúčam slová „z celosvetovo zdaniteľných položiek“ nahradiť slovami „z celosvetových príjmov“. Odôvodnenie: Slovné spojenie „worldwide taxable items“ v tomto kontexte znamená „celosvetové príjmy“. | **O** |
| **MFSR** | Beriem na vedomie, že materiál nemá vplyv na rozpočet verejnej správy. | **O** |
| **MPRVSR** | čl. 279 na stranách 113 a 114 k záverečnému ods. e), by mal byť upravený nasledovne: OSN/FAO odstrániť. | **O** |
| **ÚJDSR** | Na strane 181-182 navrhujeme doplniť výpočet smerníc z oblasti Jadrovej bezpečnosti a radiačnej ochrany, ktoré má Arménsko v stanovenom časovom horizonte aproximovať aj o nasledujúcu smernicu: "Smernica Rady 2014/87/Euratom, ktorou sa mení smernica 2009/71/Euratom, ktorou sa zriaďuje rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť jadrových zariadení". | **O** |
| **ÚJDSR** | Navrhujeme v kapitole 2 "Spolupráca v odvetví energetiky vrátane jadrovej bezpečnosti" v článku 42 ods. 2 písm a) až i) zjednotiť oblasti tak, aby boli zadefinované v neurčitku, alebo vyskloňované, nakoľko v predloženom slovenskom znení (anglické sme nemali od prekladateľa k dispozícii) je to pomiešané. Upozorňujeme zároveň na to, že v písmene f) chýba slovo pred slovným spojením "rovnocenné podmienky", takže nie je zrejmé, čo tým zmluvné strany chceli dosiahnuť, či podporu dosiahnutia rovnocenných podmienok, alebo podporu zabezpečenia rovnocenných podmienok, resp. niečo iné. Takisto nie je jasné bezpečnosť a ochranu koho/čoho (pred čím) sa má dosiahnuť. | **O** |
| **ŠÚSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MKSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ÚVO** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MVSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ÚPVSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MŠVVaŠSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **NBÚSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **PMÚSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MSSR - Sekcia legislatívy** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **GPSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **NBS** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MHSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MŽPSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MPSVRSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ÚNMSSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MZSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MOSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ÚPPVII** | Odoslané bez pripomienok |  |

|  |
| --- |
| Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke: |
| O – obyčajná |
| Z – zásadná |